



الجمعية العمومية - الدورة الأربعون

اللجنة الفنية

البند رقم ٣٠ من جدول الأعمال: المسائل الأخرى المعروضة على نظر اللجنة الفنية

ترجمة التقرير النهائي عن التحقيق في مجال السلامة في أعقاب

حادثة إلى لغات جميع البلدان المعنية

(ورقة مقدّمة من الاتحاد الدولي لأسر ضحايا سقوط الطائرات (ACVFFI))

الموجز التنفيذي

ترى الجمعية العمومية في قرارها ٣٩-٢٧ أنه من الأساسي أن تعترف الإيكاو والدول الاعضاء فيها بأهمية إخطار أسر ضحايا حوادث الطائرات في الوقت المناسب ونقل المعلومات الملائمة لتلك الأسر. ولُوحظ أثناء حوادث الطيران المدني في السنوات العشر الماضية، قصور كبير في توفر المعلومات للأسر بسبب عدم الإلمام باللغة. وبمقدور الدول المعنية بحوادث السلامة، وسلطات التحقيق لديها ان تعتمد إلى ترجمة التقرير النهائي إلى لغتها الوطنية.

الإجراء: يُرجى من الجمعية العمومية أن تقوم بما يلي:

- (أ) حثّ المجلس على اعتماد تعديل للفصل السابع من الملحق الثالث عشر يحثّ بموجبه الدول الأعضاء على ترجمة التقرير النهائي عن التحقيق في مجال السلامة إلى لغات البلدان الأصلية للضحايا وأسره؛
- (ب) تطلب إلى الدول أن تعتمد، بمبادرة منها، إلى ترجمة التقرير الختامي للتحقيقات العالقة، إلى اللغات الأصلية للضحايا وأسره في انتظار صدور التعديل أعلاه.

الأهداف الاستراتيجية:	ترتبط ورقة العمل هذه بالهدف الاستراتيجي "السلامة".
الآثار المالية:	لا تنطبق
المراجع:	الملحق الثالث عشر - التحقيق في حوادث ووقائع الطائرات الوثيقة (Doc 9973) - دليل تقديم المساعدة لضحايا حوادث الطيران وأسره

١ - المقدمة

١-١ تقرّ الوثيقة (Doc 9973) - دليل تقديم المساعدة لضحايا حوادث الطيران وأسره في الفقرة ٣-٣٠ بالمسؤولية عن تزويد أفراد الأسر والناجين بمعلومات محدّثة مع إخطارات دورية وبمعلومات صحيحة عن التقدم المحرز في التحقيق قبل نشرها للعموم. وينبغي إيلاء الاهتمام لتوفير تلك المعلومات بعدة لغات للتأكد من دقة الترجمة.

¹ النسختان الإنجليزية والإسبانية مقدمتان من (ACVFFI)

٢-١ تجدر الإشارة إلى أن الفصل الخامس من الملحق الثالث عشر - التحقيق في حوادث ووقائع الطائرات، ينصّ على حقّ الدولة التي توفي مواطنوها أو تعرضوا لإصابات بالغة الحصول على نسخة من التقرير الختامي. ويستصوب كذلك أن تكشف الدولة التي تتولى التحقيق، عن معلومات بشأن الحادثة، على الأقلّ خلال السنة الأولى، وتبيّن في الوقت المناسب التقدم المحرز في هذا المجال.

٢ - الخلفية

١-٢ ارتأت الجمعية العمومية في قرارها ٢٧-٣٩ أنه من الأساسي للإيكاو والدول الأعضاء فيها أن تعترف بأهمية الإخطار الموقوت لأسر ضحايا حوادث الطيران المدني ونقل المعلومات الصحيحة إلى تلك الأسر.

٢-٢ وتحتاج أسر ضحايا الطيران المدني، بصرف النظر عن مكان وقوع الحادث أو جنسيات الضحايا، تلبية الحدّ الأدنى من احتياجاتها الانسانية ومن التعاطف.

٣-٢ وإذ يتواصل التركيز على التحقيقات التي تجريها الدول، يتعيّن إيلاء مزيد من الاهتمام للجوانب الإنسانية من حوادث الطيران المدني.

٣ - التحليل

١-٣ من المسلّم به ضرورة تزويد ضحايا حوادث الطيران وأسرههم بمعلومات عن التقرير النهائي، بما يشرح أسباب الحادث الجوي. وينبغي التركيز على التقرير النهائي إلى جانب مراعاة آراء الجمهور.

٢-٣ وبالمثل، من المهم للغاية تعميم معلومات السلامة والدروس المستخلصة.

- انتهى -